Porównanie tłumaczeń I Machabejska 4:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Lizjasz zobaczył ucieczkę swojego wojska oraz rosnącą odwagę żołnierzy Judy, którzy byli gotowi mężnie żyć albo zginąć, powrócił do Antiochii. Zwerbował liczne wojska najemne i zamierzał ponownie zjawić się w Judei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lizjasz, widząc ucieczkę swojego wojska oraz rosnącą odwagę żołnierzy Judy i ich gotowość do mężnej walki na śmierć i życie, powrócił do Antiochii. Tam zwerbował liczne wojska najemne i zamierzał ponownie zjawić się w Judei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бачачи ж Лисія його війська, що вони відвернулися, а що в Юди була сміливість, і що вони готові, чи жити, чи вмерти шляхетно, відійшов до Антіохії і вибрав, щоб [і] знову ставши численним, піти до Юдеї. |